

El Heraldillo Vallejiano

Instituto de Estudios Vallejanos—Brigham Young University, Utah

15 de marzo de 2010
Volumen 8, número 1

Dirigido por: Dra. Mara L. García
Editor: Ernesto González



www.elmalpensante.com

CONTENIDO

Memorias.....	1 - 2
Apreciaciones de Vallejo	2 - 3
A César Vallejo.....	3
Rostro Peruanísimo de Vallejo.....	3
César.....	4
Una taza de café con Vallejo.....	4
Vallejo como portavoz de los pobres...5	
Vallejo en los infiernos.....	5 - 6
A pesar de	6

Memorias: Breve Historia del Instituto de Estudios Vallejanos Filial Utah-EEUU

“Hay, hermanos, muchísimo que hacer.” (“Los nueve monstruos”, César Vallejo)

El Instituto de Estudios Vallejanos (IDEV), se fundó en honor del escritor peruano César Abraham Vallejo Mendoza. César Vallejo nació en Santiago de Chuco el 16 de marzo de 1892 y murió un viernes 15 de abril de 1938 en París. Vallejo dejó de existir físicamente, sin embargo se inmortalizó a través de su gran obra que dejó como legado a la literatura hispanoamericana y universal.

En 1982, gracias a la labor del Dr. Germán Patrón Candela, se funda el IDEV en Trujillo-Perú por Resolución Rectoral N0 1404-82, auspiciado por la Universidad Nacional de Trujillo. El IDEV en Utah, es el primero que se estableció en Los Estados Unidos y sigue los parámetros establecidos por la Institución en el Perú. En mayo de 2002 viajé al Perú para conocer personalmente al Dr. Patrón Candela, a quien comuniqué de mi visita unos meses antes. En Trujillo, me informaron que él había fallecido. Sin embargo, aprendí sobre el gran trabajo que había realizado en honor del vate peruano. En esa ocasión conocí personalmente al nuevo Presidente de la Institución, el Dr. César Adolfo Alva Lescano, quien me maravilló con su elocuencia y las anécdotas que conocía sobre Vallejo. Fue un gran privilegio compartir vivencias y estrechar lazos de amistad con un grupo erudito de escritores y críticos vallejistas trujillanos. Posteriormente, El Dr. César Adolfo Alva Lescano, me nominó para ser la presidente-fundadora de una filial en los EEUU. Fue una gran responsabilidad y un gran compromiso hacerme cargo de la primera filial que se iba a constituir en los EEUU. Recibí esta importante asignación con entusiasmo y alegría. El 25 de julio de 2002 me llegó una carta oficial del Perú, fechada 29 de junio de 2002, mediante la cual, por unanimidad, se me otorgaba la facultad para fundar y presidir en mi localidad una Filial del Instituto de Estudios Vallejanos de Trujillo-Perú. El 6 de agosto de 2002, a las 10 de la mañana nos reunimos con algunos futuros miembros de la Junta Directiva de la Institución (Drs., Howard Quackenbush, David Laraway, Douglas Weatherford, Russell Cluff, Mara García y Yaiko Osaki Sevilla, JD., MPA) para sentar las bases del Instituto de Estudios Vallejanos en Utah. El 11 de agosto de 2002 envié una carta oficial al Dr. Halvor Clegg, (Entonces, Jefe del Departamento de Español y Portugués de BYU) informándole sobre la fundación de la Institución en Utah-EEUU, bajo el auspicio del Departamento de Español y Portugués de la Universidad de Brigham Young. Su apoyo fue incondicional desde el principio hasta que terminó su periodo como jefe de Departamento.

El 15 de noviembre del mismo año se llevó a cabo la inauguración oficial del IDEV con la presencia de la comitiva peruana: El Presidente del IDEV del Perú, César Adolfo Alva Lescano, el Representante Internacional de la Institución, Jorge Lescano y el miembro César Adolfo Alva Roncal. La noche del 15 de noviembre de 2002, se llevó a cabo la juramentación oficial de la presidenta y de los miembros fundadores con una ceremonia oficial y una noche cultural. Ese día se encendió simbólicamente la antorcha vallejiana y su llama sigue ardiendo hasta el momento bajo el auspicio del Miembro Emérito, Dr. Alvin Sherman, cuyo apoyo ha sido invaluable para el funcionamiento de la Institución en Utah. El Dr. John Rosenberg, Decano de la Facultad de Humanidades es un importante baluarte para que el IDEV sobreviva y se mantenga activo en Brigham Young University y la valiosa ayuda de la Facultad de Humanidades ha estado presente desde el 2002.

(Continúa en la página 2)

Desde la fundación del Instituto se han realizado una gran gama de actividades literarias, culturales y sociales. Numerosos homenajes a César Vallejo y a otros escritores hispanos. Se han publicado libros sobre Vallejo y su obra creativa, noche de Danza teatro, el boletín “El Heraldillo Vallejiano”, una página web, ponencias, obras de teatro, concursos de declamación, aniversarios etc. Nuestra Institución tiene como propósitos promover el estudio y la actualización de los valores éticos humanos que contiene la obra creadora de César Vallejo. Asimismo, patrocinar y llevar a cabo actividades académicas, culturales y sociales para el educando y la comunidad en general. Es importante mencionar que gracias al trabajo de los miembros fundadores, coordinadores, amigos de la Institución y los auspiciadores (Visitar página web: http://spanport.byu.edu/instituto_Vallejiano/index.html, para la relación de nombres y funciones), la antorcha vallejana continúa encendida y su llama se ha fortalecido con el tiempo. El IDEV es sin fines de lucro y está auspiciado por el Departamento de Español y Portugués de la Universidad de Brigham Young (Facultad de Humanidades). En noviembre de 2009 se cumplió el VII Aniversario de la Institución y esperamos seguir trabajando, como equipo, en beneficio de la Universidad de Brigham Young y de la comunidad en Utah. (Dra. Mara L.García)



Foto del archivo de Mara García

El Rincón Vallejiano

Apreciaciones sobre César Vallejo (Estudiantes de Español 339 (BYU))

- César Vallejo afrontó en su vida pruebas, felicidad, paz y conflicto. La muerte de sus padres tal vez influyeron en la creación de algunos poemas. Sus obras se aplican a mi vida, porque él supo de las pruebas que se enfrentan en la vida. (Benjamín Cook)
- César Vallejo fue un poeta completo que no se conformó con vivir su vida, sino que la compartió con el mundo, para que aquellos que vivieran experiencias similares no se sintieran solos. Vallejo no se limitó a lo personal, sino que abordó temas que contribuían a la humanidad como aspectos sociales y políticos. (Israel Aguilar)
- En la poesía de César Vallejo se plasman sus emociones. Sus momentos felices o tristes, los expresó en su poesía. Tengo respeto por Vallejo porque fue un hombre que verdaderamente siguió su corazón y luchó por sus metas y alcanzó sus sueños. (Spencer Machado)
- César Vallejo escribió de sus experiencias personales. Él escribió desde lo más profundo de su corazón y llegó a ser querido por hablar la lengua humana. (Jaron Pope)
- Sin lugar a dudas el poeta César Vallejo merece el título de “Un poeta universal”. El habló por todos aquellos que no tenían voz. Aunque sufrió física y emocionalmente, siempre luchó por lograr una sociedad mejor en su país y en el extranjero. (Daphne Cantú)
- La vida de César Vallejo fue trágica en muchos aspectos. Sin embargo su poesía es hermosa y ha influido a otros artistas fuera de Latinoamérica. Lo triste es que él tuvo que aguantar tantas pruebas para dejarnos ese legado poético. (Ryan Lewis)
- César Vallejo ponía su corazón en lo que escribía. La vida del escritor fue difícil, pero él luchó por lograr lo que quería. Quería encontrarle el sentido a la vida y buscar una explicación a la humanidad. La forma que lo logró fue escribiendo sus poemas desde su alma. (Miriam Montes)
- Al pensar en la obra “Paco Yunque” de César Vallejo, me da la impresión que el poeta experimentó algo parecido cuando enseñaba en la escuela. Todos hemos visto o conocido a alguien semejante a Humberto Grieve y Vallejo le dio a ese personaje aspectos realistas. (Spencer Liebel)
- César Vallejo pasó muchas dificultades económicas. A pesar de esas pruebas y circunstancias difíciles, él pudo salir adelante y afectar a muchas personas, aún después de su muerte. (Daniel Barker)
- César Vallejo fue un gran poeta, pero no se le pudo valorar, en vida, completamente sus grandes poesías escritas. Me da cierta tristeza que murió lejos de su patria. (Brenda Leyva)
- Al conocer sobre la vida de César Vallejo, aprendí de los sacrificios que el poeta tuvo que hacer para lograr sus metas. De todo lo que logró para sí mismo y para otras personas. (Preston Lewis)
- La vida de Vallejo tiene que ver con dos aspectos: El amor y la política. Es valioso ver la evolución de un chico de un pueblo andino en el Perú y como llegó a ser un gran escritor reconocido mundialmente. (Sara Huzzey)
- A César Vallejo le importó la justicia y la igualdad para todos. Esa es la razón que escribe obras como “Paco Yunque”. (Evan Cope)
- No todos los poemas de César Vallejo son de tristeza. El también tuvo felicidad en su vida. (Ben Willie)
- César Vallejo expresó en su poesía sus ideas y sus sentimientos, los cuales fueron muy profundos. Muchos de nosotros nos podemos identificar con varios de sus poemas. (Mara Azucena Flores)
- César Vallejo fue un hombre que entendió la tristeza, pero también la felicidad. Aunque tuvo dificultades encontró buenos amigos y esto explica el razonamiento de Vallejo al escribir sus poemas y su narrativa. (Paul Fife) (Continúa en la página 3)

- *Al conocer sobre Vallejo, entiendo mejor su poesía y al hombre tras las palabras. (Daniel Lamoreaux)*
- *Vallejo fue una persona completa que plasmó en su poesía, mientras escribía, sus sentimientos. (Carolyn Kay)*
- *En la poesía de César Vallejo se nota la felicidad o enojo del poeta. Asimismo, se enfoca en la muerte y sus dificultades que tuvo en su vida. (Darren Haymond)*

[No es usual hablar de la presencia magnética de alguien ausente físicamente y que incluso no llegué a conocer en persona. Más sin embargo, quisiera referirme a la sensibilidad, fuerza de vida, emoción y pasión que identificaron la personalidad del Gran César Vallejo reflejada de manera única en su legado literario. Una apariencia solemne donde se funde lo concreto y lo etéreo. Una personalidad proclive a reverenciar la divinidad o a confrontarla. A través de su obra nos enseña, entre muchos aprendizajes más, que en la soledad hay dignidad y que en el sufrimiento el alma se purifica. Agito mis "palmas" por este inolvidable poeta ¡hasta cuando volvamos, despedámonos!
(Leda Ríos)

Rincón de poesía Vallejiana

A CESAR VALLEJO

Por: Rosse Marie Caballero (Bolivia)

Vallejo,
también yo como tú
ansío contemplar
los almendros
desde un café de París.

Y cuando quiero escribir
tan "solo me sale espuma".
También como tú
creí que yo "nací un día
que Dios estuvo enfermo. Grave".

Pero, esta noche
los Dados
no me parecen Eternos.
...escruto el cielo
y presiento que Dios
ya sanó y me miró
(perdona mi egoísmo),
me miró directamente
y comprendió mi poesía.

Del libro "Antítesis", de Rosse Marie Caballero. Ed. T.C.L., Cochabamba, 1998.
Ocupación: Profesora, columnista y escritora boliviana.

ROSTRO PERUANÍSIMO DE VALLEJO

"El poeta Vallejo, como realización estética, es una energía inédita de la Naturaleza, que es fuerza creativo de su concepción hasta su alumbramiento"

Antenor Orrego

Tu rostro es la imagen natural del encantador paisaje del Perú.

La composición natural de ello, representan un lugar privilegiado:

Tu frente, es la cordillera de los andes fuente de oro y de metales preciosos.

Tu cara, es el embelesador valle de la costa, sierra y selva.

Tus pómulos, son océanos verdes cuyos bosques son la reserva de la vida.

Tus ojos, son torrentes de luz que ilumina los parajes encantados.

Tus cejas, son frondosos jardines de ichu de las zonas gélidas del ande

Tu nariz, es la nevada cima del imponente Huascarán.

Tu mentón, es como las áridas llanuras de los desiertos de la costa.

Tus oídos, son los ríos y quebradas que fluye el agua fresca y cristalina.

Todo ello ha contribuido que tu poesía sea como un afluente caudaloso del río Amazonas.

Javier Delgado Benites ()*

Lima, 2008

()Doctor en Educación, Ingeniero Químico, investigador y docente universitario*



Foto del archivo de M.G.

Rincón de poesía Vallejana

¡CÉSAR!

Por: Dr. Luis H. Benites Cribilleros (+)

Tú viste al hombre, soplar las hojas de coca en las faldas del poncho, al rezador del velorio, a los mozos, que haciendo yunta cargaban al muerto que iban a enterrarlo en la tierra virgen del cementerio de allá en la loma; viste al infeliz sangrar el polvo de su hambre con la lejanía del largo camino del horizonte circular de tu pueblo; ese camino que se arrulla en la oscuridad de la noche y la penumbra de las ramas con el alumbrar de la Luna y se desdobra con el Sol de la mañana. Tú, que desde niño guardaste en el cáliz de tu juventud el olor de las velas de Semana Santa, los polvos de arroz de sus carnavales, el baile del pallo y el cantar de la kiyaya en la Fiesta del Santo; el sabor del choclo tierno, los chungares y el chuño y las tajadas de la velación del niño. Todo fue el manjar de tu vida, la materia prima de tu feliz estancia en la maduración de tu existencia.

Tus conocimientos espirituales, nadie los entenderá, mientras no sufran los fulgores sensibles de Santiago, familiarizándose con sus sinsabores, con el aire, el viento y la neblina, el rocío, el rayo y la tempestad que derriba los estambres de las espigas y el polen de las flores, que jamás hablan, pero expresan lo que son por el latir de la sangre del artista.

Jamás hallarán el sentido de tus versos, mientras el poeta no sea humano y conozca Santiago.

**(+)(Santiago de Chuco 1915 – Trujillo 2004):
Doctor en Educación y Jurisprudencia,**

Dibujo de Danitza Montalvo

Una taza de café con Vallejo**De Danitza Montalvo**

Pienso que tomaremos una taza de café

allá donde gustabas sentarte

en algún lugar discreto del seductor París...

No dirás que estoy soñando porque

¿quién que te conoce no se tomó un café contigo,

una copa de vino o sólo un vaso de agua...?

¿quién que no te conoce, sueña, llora, ríe y

se solidariza con tus versos?...

Me emociono, sólo será una taza de café...

Tal vez me vista de ninfa, de diosa del Olimpo...

o de ñusta de los Andes...

Me emociono, será un momento al otro lado del mundo

para que me enseñes los versos que llevaste celoso

en tu corazón y no llegaron a mis manos...

Estaré allá burlando la agonía, el desasosiego, las persecuciones...

absorbiendo ansiosa tus libros secretos al son de tus labios y los ecos...

Estaré contigo, inspirando mi espíritu, doblegando el olvido...

aprehendiendo... ese corazón tuyo "vilmente" sensible y único de las letras...

Iré y...sé que el calor de tus versos

se fundirán con el café que tomaremos juntos... en una taza...

*Primavera, 2008. Utah.****Pertenece al libro de la autora "Cortejando a la sabiduría".***

CÉSAR VALLEJO COMO PORTAVOZ DE LOS POBRES

Al analizar la valiosa producción literaria de César Vallejo desde mi óptica de investigador social, lo que más me impactó fue el mensaje contenido en LOS HERALDOS NEGROS. " *Hay golpes en la vida, tan fuertes... Yo no sé*".

Puntualmente, en el penúltimo párrafo de esta joya literaria, se puede ver con claridad meridiana que los citados golpes corresponden al enorme sufrimiento del hombre pobre frente a su desdichada situación; siendo los principales efectos los siguientes:

Degradación Humana.- La degradación humana empieza con el debilitamiento o extinción de la ilusión de vivir dignamente, debido a la falta de oportunidades para progresar para sostener a su familia. En estas condiciones el ser humano comprueba por vivencia propia que si bien los valores éticos y morales son muy importantes como soporte espiritual, estos no se pueden comer para nutrir su cuerpo físico, encontrándose muchas veces frente al dilema de delinquir para sobrevivir o morir lentamente por desnutrición.

Desviación de objetivos en la juventud.- Como consecuencia de lo anterior, en una situación desesperada y después de una larga espera de algún tipo de apoyo para su progreso personal que nunca llega, nuestra juventud se prostituye, otros buscan una válvula de escape de sus frustraciones en la drogadicción, pandillaje, actos delincuenciales, y muchos terminan en centros de prisión donde son abandonados en espera de justicia que no llega, por el mismo hecho de su pobreza; pues la realidad demuestra que en Perú, cualquier delito es perdonable, menos el delito de ser pobre.

Indudablemente César Vallejo conocía muy bien la intensidad de los golpes aludidos en "Los heraldos negros", por cuanto en su juventud en 1911 tuvo la oportunidad de trabajar como ayudante de cajero en la hacienda productora de azúcar Roma ubicada en el Departamento La Libertad Perú, donde habían muchos obreros de campo no tan pobres por el hecho de tener un puesto de trabajo y otros compatriotas desocupados en condición de pobreza extrema.

César Vallejo a través de su poesía, confirma su talento literario polifacético, de modo que cada lector minucioso encontrará algo impactante en la colección poética vallejana.

JUAN ROSAS DÁVILA

De verdad, Vallejo en los infiernos

Por Eduardo González Viaña

"César Vallejo escuchó los pasos de su madre trajinando en la cocina y tarareando una canción. Su voz era sobrenatural. Iluminaba los espacios y hacía que se perdieran el peso y la densidad de los objetos.

Escuchándola, y sin darse cuenta, César dejó caer la taza de café y aquella no hizo ruido al chocar contra el suelo. Cuando la madre caminaba cantando, el mundo recuperaba la naturaleza musical de su origen. La luz se partía. Los arroyos y las montañas, el viento y los árboles parecía que cantaban. Llegaba la noche, y hasta la luz de la Luna comenzaba a temblar."

Ahora, no me diga usted que este libro es cien por ciento real- me reclama un periodista italiano con motivo de la edición de mi novela "Vallejo en los infiernos" en ese idioma.

Acaba de leer en voz alta el fragmento anterior, y, aunque lo considera bello, le fastidia que una taza de café no haga ruido al chocar con el suelo.

-No. No es real.-respondo.

- Ah... ¿Admite usted que lo que escribe no es real?

-No es real una vez. Lo es dos, tres y muchas veces más.

Lo digo por varias razones.

La primera: Como lo denuncié en mi novela, César Vallejo fue en realidad un preso político y un candidato a pasar largo tiempo en la cárcel o a morir de súbito castigado por sus ideas socialistas. Los críticos y comentaristas de su obra suelen dedicar sólo unas líneas breves -y a veces mezquinas- a este hecho, que es fundamental en la gesta de "Trilce" y en la comprensión de ese libro y del propio país que le da origen.

Nuestro poeta fue testigo y denunciante de un acto criminal ocurrido en Santiago de Chuco, su pueblo, (1920) cuando azuzados por los poderosos, los gendarmes acantonados allí se levantaron en armas, intentaron eliminar a las autoridades locales y asesinaron a un intelectual amigo del poeta. Con piedras y con sus propias fuerzas, los vecinos impidieron que aquello se convirtiera en un genocidio.

La acción judicial fue iniciada contra los gendarmes y sus instigadores. Sin embargo, movida por fuerzas misteriosas, la Corte Superior de Trujillo la convirtió en una investigación judicial contra los denunciados y las propias víctimas. El juez ad hoc enviado al lugar de los hechos festinó trámites, fabricó pruebas, inventó personas, dibujó firmas de personas ausentes y, bajo tortura, obtuvo la confesión de un supuesto autor material de los crímenes quien decía haber sido armado por Vallejo.

Cuando el abogado del poeta, pidió que el supuesto sicario fuera llevado ante la Corte de Trujillo, la "justicia" lo envió atado al lomo de una mula bajo custodia armada. A la mitad del camino, sus captores lo bajaron del animal y lo mataron a balazos aduciendo que había intentado huir.

Por casualidad, el juez ad hoc era también abogado de poderosas empresas donde habían estallado sublevaciones sociales, Casagrande, que en vez de salarios ofrecía coca y raciones de comida a sus trabajadores, y Quiruvilca, la mina donde miles de indios eran empujados a trabajar 20 horas al día hasta la extenuación, la tuberculosis y la muerte.

En la Universidad de Trujillo, había nacido entonces una generación de jóvenes intelectuales atraídos por el socialismo, por el anarquismo o por la sola idea cristiana de liberar a los oprimidos. Las grandes empresas y sus agentes querían escarmentarlos, inventarles algún sambenito y eliminarlos físicamente si fuera posible. Vallejo fue la víctima escogida, el incendiario, el terrorista de la época.

(Continúa en la página 6)

La segunda razón para aducir la realidad de mi novela es algo que no se suele contar: Vallejo, uno de los grandes poetas de la lengua castellana en el siglo XX, no pudo regresar jamás a su país. Si lo hubiera hecho, habría sido conducido de inmediato a los infiernos de alguna cárcel tremebunda. Ello se debe a que el proceso penal instaurado contra él nunca se extinguió, y sus enemigos anduvieron todo el tiempo buscando la extradición.

Los comentarios académicos obvian este hecho, y aluden a una risible “pasión metafísica” su imposible retorno.

La tercera razón, por fin, es que lo que fue real en 1920 se repite hasta la saciedad en nuestro tiempo. Quiruvilca, -denunciada por Vallejo en su “Tungsteno” y evocada en mi libro “Vallejo en los infiernos”- se parece entrañablemente en los días actuales a Yanacocha. Esta mina de oro, la más rica del mundo, se encuentra ubicada en Cajamarca, una región “vallejiana” en la que el setenta por ciento de la población padece extrema pobreza. Las denuncias de contaminación son frecuentes. Por fin, los sacerdotes que encabezan la protesta son amenazados de muerte y perseguidos por una banda de forajidos en estrecha relación con el cuerpo de seguridad de la mina.

-Amigo Gianluigi.- le digo al periodista. -Tiene usted razón. “Vallejo en los infiernos” no es real una vez. Lo es una y otra vez. Espero que no por mucho tiempo. Y también es real que un facineroso a sueldo, armado de un martillo, esperaba al poeta para acabar con él en las oscuridades del calabozo donde pasó su primera noche.

Esas son realidades diabólicas. Otras, y muy diferentes son las realidades poéticas. Y por obra de ellas, es verdad que la taza de café se quedó flotando. Y también es verdad que:

“Cuando la madre caminaba cantando, el mundo recuperaba la naturaleza musical de su origen. La luz se partía. Los arroyos y las montañas, el viento y los árboles parecía que cantaban. Llegaba la noche, y hasta la luz de la Luna comenzaba a temblar.”

Para recitar y cantar a Vallejo al lado de Tania Libertad, haga clic en:

<http://www.elcorreodesalem.com/?PHPSESSID=ae18454b3b5e986735712c11fb2ba7f4&s=tania+libertad>



Foto del archivo de M.G.

A pesar de...

Fue un gran hombre...
 A pesar de... “los golpes tan fuertes de la vida”
 Perdón por lo de fue
 Aún es, y yo me equivoqué
 Como la noticia en el año de 1938
 También se equivocó
 “Los heraldos negros”
 Su deceso pregonó,
 Fue allá en la gran París,
 La gran mentira del siglo,
 Pues hoy en día, vive dichoso y feliz
 Con la dicha de haber triunfado
 Que “se empoza como un charco de culpa”
 Contra la opresión del obrero explotado
 Con sus “zanjas oscuras”
 Abiertas en sus “rostros más fieros”
 Pero muy feliz porque dio felicidad
 Aunque nunca llegó a su “hombro una palmada”
 Perdón por lo de dio
 Pues él sigue dando de sí mismo, -repito-
 A pesar de... “los golpes tan fuertes de la vida”
 Y eso, es una gran felicidad,
 A pesar de... “los heraldos negros que nos manda
 la muerte”
 Como la felicidad que mi corazón hoy siente
 A pesar de “la resaca de todo lo sufrido”
 Yo sé, que él no ha muerto,
 Pues vive aquí en mi corazón
 En el corazón del minero andino,
 Con sus “zanjas oscuras” en “su lomo tan fuerte”
 Se siente la paz, se siente la calma
 Con “las caídas hondas de los Cristos del alma”
 Por eso, y por otras muchas más de sus hazañas
 Con admiración y respeto lo digo,
 El vive aquí, en mis entrañas,
 “los Cristos del alma” son testigos
 Lo mismo que todos mi amigos
 Que César Vallejo me trajo de la mano
 Y ambos revivimos, en este gran recinto
 Hermoso recinto vallejiano.

Por José D. Chávez

BYU

BRIGHAM YOUNG
UNIVERSITY

"ENTER TO LEARN, GO
FORTH TO SERVE"

¡Estamos en la Red!
http://spanport.byu.edu/instituto_Vallejiano/index.html

Oficina de Mara García:
(801) 422-3106

Departamento de Español y Portugués
3190 JFSB
Provo, UT 84602-6119

Teléfono: (801) 422-2837